

## **Mini-XS**



**100273**

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Німеччина

Тел. +49 5258 971-0  
Факс: +49 5258 971-120  
**Технічна допомога:** +49 5258 971-197  
[www.bartscher.com](http://www.bartscher.com)



Версія: 2.0

Дата підготовки: 2024-06-27

## Оригінальна інструкція з експлуатації

1	Безпека .....	2
1.1	Пояснення попереджувальних слів .....	2
1.2	Вказівки щодо безпеки .....	3
1.3	Використання за призначенням .....	6
1.4	Використання не за призначенням .....	6
2	Загальна інформація .....	7
2.1	Відповідальність та гарантія .....	7
2.2	Захист авторських прав .....	7
2.3	Декларація про відповідність .....	7
3	Перевезення, упаковка та зберігання .....	8
3.1	Контроль доступу .....	8
3.2	Упаковка .....	8
3.3	Зберігання .....	8
4	Технічні параметри .....	9
4.1	Технічні дані .....	9
4.2	Перелік складових частин приладу .....	10
4.3	Функції приладу .....	10
5	Встановлення і експлуатація приладу .....	11
5.1	Встановлення приладу .....	11
5.2	Експлуатація приладу .....	12
6	Очищення .....	15
6.1	Інформація на тему безпеки під час чищення .....	15
6.2	Очищення .....	15
7	Утилізація .....	16



**Перш ніж користуватися приладом, слід прочитати інструкцію з експлуатації приладу та зберігати її у доступному місці!**

Ця інструкція з експлуатації описує встановлення, використання та ремонт приладу, служить важливим джерелом інформації і є посібником користувача. Ознайомлення та дотримання всіх вказівок з техніки безпеки та експлуатації приладу є умовою безпечної та правильної його роботи. Крім того, застосовуються положення щодо запобігання нещасних випадків, правила з охорони та гігієни праці та законодавчі норми, що діють у галузі використання пристрою.

Перед початком роботи з пристроєм, і, зокрема, перед введенням його в експлуатацію, будь ласка, прочитайте ці інструкції, щоб уникнути травм людей і пошкодження майна. Неправильне використання може призвести до пошкоджень.

Ця інструкція з експлуатації є невід'ємною частиною виробу і повинна зберігатися в безпосередній близькості від пристрою та бути доступною у будь-який час. Після передачі пристрою також слід передати цю інструкцію з експлуатації.

UK

## 1 Безпека

Прилад було виготовлено згідно з чинними технічними принципами. Однак пристрій може становити джерело небезпеки, якщо його використовувати неправильно або не за призначенням. Усі особи, які користуються пристроєм, повинні дотримуватися інформації, що міститься в цій інструкції з експлуатації, та дотримуватися вказівок на тему безпеки.

### 1.1 Пояснення попереджувальних слів

Важливі вказівки щодо безпеки експлуатації пристрою та попереджувальна інформація позначені в цій інструкції з експлуатації відповідними символами. Цих інструкцій слід суворо дотримуватися, щоб уникнути нещасних випадків, травм та пошкодження майна.



**НЕБЕЗПЕКА!**

Попереджувальне слово НЕБЕЗПЕКА попереджає про небезпеку, яка може призвести до серйозних травм або смертельних випадків, якщо їх не уникати.



### **ЗАСТЕРЕЖЕННЯ!**

Попереджувальне слово ЗАСТЕРЕЖЕННЯ попереджає про загрози, які можуть призвести до середньої тяжкості травм або смертельних випадків, якщо їх не уникати.



### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!**

Попереджувальне слово ПОПЕРЕДЖЕННЯ попереджає про загрози, які можуть призвести до легких або помірної тяжкості травм, якщо їх не уникати.

### **УВАГА!**

Попереджувальне слово УВАГА вказує на можливі пошкодження майна, які можуть виникнути, якщо не дотримуватися вказівок на тему безпеки.

### **ПОВІДОМЛЕННЯ!**

Символ ПОВІДОМЛЕННЯ ознайомлює користувача з додатковою інформацією та інструкціями щодо експлуатації пристрою.

UK

## **1.2 Вказівки щодо безпеки**

### **Електричний струм**

- Занадто висока напруга мережі або неправильна установка можуть призвести до ураження електричним струмом.
- Прилад можна підключати лише в тому випадку, якщо дані на номінальній табличці відповідають напрузі мережі.
- Щоб уникнути електричних коротких замикань, пристрій слід тримати в сухому стані.
- Якщо під час роботи виникають несправності, пристрій слід негайно відключити від джерела живлення.
- Не торкатися вилки пристрою мокрими руками.
- Ніколи не брати пристрій, якщо він упав у воду. Відразу відключити пристрій від джерела електричного живлення.
- Будь-які ремонтні дії та відкриття корпусу можуть виконуватися тільки спеціалістами та відповідними майстернями.
- Не переносити пристрій за допомогою приєднувального проводу.

- Не допускати контакту приєднувального проводу з джерелами тепла та гострими краями.
- Приєднувальний провід не можна згинати, стискати або зав'язувати.
- Приєднувальний кабель пристрою завжди має бути повністю розкрученим.
- Ніколи не слід класти пристрій або інші предмети на приєднувальний провід.
- Для того щоб відключити пристрій від джерела електричного живлення, слід завжди братися за вилку.
- Кабель живлення слід регулярно перевіряти на відсутність пошкоджень. Не використовуйте прилад із пошкодженим кабелем живлення. Якщо кабель пошкоджений, то з метою безпеки його замінити може тільки сервісний центр або кваліфікований електрик.

## Горючі матеріали

- Ніколи не піддавати прилад впливу високої температури, наприклад, від плити, печі, відкритого вогню, приладів, що утримують тепло тощо.
- Регулярно чистити прилад, щоб уникнути небезпеки виникнення пожежі.
- Не накривати прилад, наприклад, алюмінієвою фольгою або серветками.
- Приладом слід користуватися тільки при використанні призначених для нього матеріалів та відповідних параметрів температури. Матеріали, харчові продукти та залишки їжі в приладі можуть загорітися.
- Ніколи не використовувати прилад поблизу горючих, легкозаймистих матеріалів, наприклад, бензин, спирт тощо. Високі температури призводять до випаровування цих матеріалів і в результаті контакту з джерелами запалювання вони можуть вибухнути.
- У кожному випадку перед початком відповідних дій з гасіння пожежі слід відключити прилад від джерела електричного живлення. Ніколи не гасити вогонь водою, коли прилад підключений до джерела електричного живлення. Після гасіння пожежі слід забезпечити достатню кількість свіжого повітря.

## Гарячі поверхні

- Поверхні пристрою під час роботи нагріваються. Існує небезпека опіків. Висока температура також утримується після відключення.
- Не торкатися гарячих поверхонь пристрою. Слід користатися доступними елементами управління та ручками.
- Пристрій транспортувати та чистити лише після повного охолодження.
- Гарячі поверхні не обприскувати холодною водою або горючими рідинами.

### **Небезпека для здоров'я в результаті споживання підгорілих продуктів харчування**

- Акриламід, які містяться в підгорілих харчових продуктах, небезпечні для здоров'я і можуть стати причиною ракових захворювань.
- Слід обов'язково видаляти згорілі фрагменти.
- Не слід обсмажувати тости занадто сильно.

### **Обслуговуючий персонал**

- Цей пристрій не можуть обслуговувати особи (у тому числі діти) з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або особи з обмеженим досвідом та/або обмеженими знаннями.
- Не залишати дітей без нагляду під час роботи приладу, щоб вони не гралися з ним і не вмикали його.

### **Експлуатація лише під наглядом**

- Пристрій можна експлуатувати лише під наглядом.
- Слід завжди триматися в безпосередній близькості від пристрою.

### **Неправильна експлуатація**

- Неправильне або невідповідне за призначенням використання може призвести до пошкодження пристрою.
- Пристрій можна використовувати лише в тому випадку, якщо його технічний стан є безперечним і дозволяє безпечно працювати.
- Пристрій можна використовувати лише в тому випадку, якщо всі з'єднання виконані відповідно до чинних положень.
- Пристрій можна використовувати лише тоді, коли він чистий.
- Використовувати тільки оригінальні запчастини. Ніколи не слід намагатися самостійно ремонтувати пристрій.
- Не впроваджувати жодних змін та модифікацій у пристрій.

## 1.3 Використання за призначенням

Будь-яке відхилення від користування за прямим призначенням і/або інше використання приладу, ніж описано нижче, заборонено і вважається неправильним: використанням НЕ за цільовим призначенням.

Наступні види використання є використанням за призначенням:

- приготування тостів з хліба і булок.

Цей прилад можна використовувати в домашніх господарствах і подібних місцях, таких як:

- на кухнях для працівників, у магазинах, офісах чи подібних робочих зонах;
- в аграрних господарствах;
- клієнтами в готелях, мотелях та подібних житлових приміщеннях;
- у пансіонатах.

## 1.4 Використання не за призначенням

Використання не за призначенням може призвести до серйозних травм людей та майна, спричинених електричною напругою, пожежею або ж високою температурою. За допомогою приладу можна виконувати лише роботи, описані в цій інструкції.

Наступні види використання не є використанням за призначенням:

- випічка хліба або булок;
- приготування тостів з пекарських продуктів, таких як часникові булочки, бутерброди з сиром або випічка, покрита цукром. Під час нагрівання вони могли б приклеїтися до стрічки і залишити на ній забруднення, що в свою чергу могло б мати негативний вплив на роботу приладу.



## 2 Загальна інформація

### 2.1 Відповідальність та гарантія

Уся інформація та вказівки, що містяться в даній інструкції з експлуатації, були викладені з урахуванням діючих норм і правил, сучасної інженерії, та наших знань і багаторічного досвіду. У разі замовлення спеціальних моделей приладу або ж якихось додатків, а також у випадку застосування новітніх технологій, доставлений прилад за деяких обставин може відрізнятись від пояснень та рисунків, що містяться в даній інструкції з експлуатації.

Виробник **не несе відповідальності** за пошкодження та дефекти приладу внаслідок:

- недотримання вказівок,
- використання не за призначенням,
- впровадження технічних змін користувачем,
- використання незатверджених запчастин.

Ми залишаємо за собою право вносити технічні зміни в прилад для підвищення його продуктивності та вдосконалення.

### 2.2 Захист авторських прав

Дана інструкція з експлуатації приладу, а також тексти, рисунки, фотографії та інші елементи, що містяться в ній, захищені авторським правом. Без письмової згоди виробника забороняється відтворювати зміст інструкції з експлуатації приладу в будь-якій формі та будь-яким способом (включаючи її фрагменти), а також використовувати та / або передавати її зміст третій стороні. Порушення вищезазначеного тягне за собою зобов'язання сплатити компенсацію. Ми залишаємо за собою право на подальший розгляд претензій.

### 2.3 Декларація про відповідність

Прилад відповідає чинним стандартам та директивам Європейського Союзу. Це підтверджено Декларацією відповідності ЄС. В разі потреби ми з радістю надішлемо Вам потрібну декларацію про відповідність.

## 3 Перевезення, упаковка та зберігання

### 3.1 Контроль доступу

Після отримання негайно переконайтесь, що прилад є повністю укомплектований та чи його не було пошкоджено під час перевезення. У разі видимих пошкоджень товару під час перевезення відмовтеся від його прийняття або ж домовтеся про його умовне прийняття. На транспортних документах / накладній транспортної компанії слід вказати розмір шкоди та скласти рекламцію. Про приховані збитки слід повідомити одразу після їх виявлення, оскільки про відшкодування збитків можна зголосити лише у відповідний строк подання претензій.

У разі відсутності деталей або аксесуарів, зверніться, будь ласка, до нашого Відділу обслуговування клієнтів.

### 3.2 Упаковка

Не викидайте, будь ласка, картонну коробку від приладу. Вона може знадобитися для зберігання приладу під час переїзду або при його доставці до нашого сервісного центру у разі будь-яких пошкоджень.

Упаковка та окремі компоненти виготовлені з вторинних матеріалів. Це, зокрема: пластикова плівка та пакети, картонна упаковка.

Утилізуючи упаковку, треба дотримуватись правил, що діють у даній країні.

Пакувальні матеріали, які можуть бути використані повторно, повинні підлягати вторинній переробці.

### 3.3 Зберігання

Упаковку слід зберігати закритою до часу встановлення приладу, а під час її зберігання слід дотримуватися інструкцій, розташованих назовні, щодо способу укладання та зберігання. Упаковку слід зберігати лише в наступних умовах:

- у закритих приміщеннях
- у сухому та вільному від пилу середовищі
- подалі від агресивних агентів
- в місці, захищеному від сонячних променів
- в місці, захищеному від механічних ударів.

У разі більш тривалого зберігання (понад три місяці) слід регулярно перевіряти стан усіх деталей та упаковки; При необхідності упаковку слід замінити.

## 4 Технічні параметри

### 4.1 Технічні дані

Назва:	Тостер відкритого типу Mini-XS
Номер артикула:	100273
Матеріал:	нержавіюча сталь, полірована
Час розігрівання в хв.:	5
Потужність в год./ кількість тостів прибл.:	90
Параметри підключення:	1 кВт   220-240 В   50/60 Гц
Розміри (шир. x гл. x вис.) в мм:	235 x 655 x 395
Вага в кг:	11,6

Ми залишаємо за собою право на внесення технічних змін!

#### Версія / властивості

- Виконання: тостер відкритого типу
- Призначений для:
  - тостерний хліб
  - сендвіч для обсмажування
  - бублик або половина булочки
- Функції: верхнє/нижнє нагрівання, верхнє нагрівання, нижнє нагрівання
- Швидкість стрічки: плавне регулювання
- Швидкість стрічки і вид подачі тепла регулюється окремо
- Вимикач: так
- Управління: рукоятка
- Контрольна лампочка: підігрів, увімк. / вимк.

## 4.2 Перелік складових частин приладу



1. Перемикач увімк./вимк. із вбудованою контрольною лампочкою роботи (зелена)
2. Стрічка
3. Корпус
4. Панель обслуговування
5. Приймальний піддон
6. Ніжки (4х)
7. Піддон для крихт
8. Завантажувальний піддон для тостів

## 4.3 Функції приладу

У тостері відкритого типу відповідні продукти, такі як тости, половинки булочок або бублики, транспортуються за допомогою стрічки через камеру нагрівання і підсмажуються, а потім через приймальний піддон вони потрапляють в місце, звідки їх можна забрати.

### 5 Встановлення і експлуатація приладу

#### 5.1 Встановлення приладу

##### Розпакування / встановлення

- Розпакувати пристрій та видалити усі зовнішні та внутрішні елементи упаковки, а також захист на час транспорту.



#### **ОБЕРЕЖНО!**

##### **Небезпека задушення!**

Унеможливити дітям доступ до пакувальних матеріалів, таких як поліетиленові пакети та пінополістирольні елементи.

- Якщо на пристрої є захисна плівка, її слід зняти. Захисну плівку слід знімати повільно, щоб не залишився слід клею. Видалити залишки клею за допомогою відповідного розчинника.
- Слід поводитися обережно, щоб не пошкодити номінальну табличку та попереджувальні інструкції на пристрої.
- **Ніколи** не встановлюйте пристрій у вологому або мокрому середовищі.
- Пристрій повинен розташовуватися таким чином, щоб з'єднання були легко доступними для швидкого відключення, якщо виникне потреба.
- Пристрій слід розміщувати на поверхні з наступними властивостями:
  - рівна, з достатньою вантажопідйомністю, водостійка, суха і стійка до високих температур
  - досить велика, щоб можна було працювати з пристроєм без перешкод
  - легкодоступна
  - яка має хорошу вентиляцію.
- Дотримуватись достатньої відстані від країв столу. Прилад міг би перекинутися і впасти.
- Для того щоб забезпечити безпечну роботу приладу, слід дотримуватися відстані збоку по 3 см, спереду і ззаду по 30 см, а також 30 см над приладом (наприклад, від настінної полиці або стелі).

### Підключення до струму

- Переконайтесь, що технічні дані пристрої (див. номінальну табличку) відповідають технічним характеристикам локальної електромережі.
- Підключити пристрій до одиначної, правильно забезпеченої розетки із захисним контактом. Не підключати прилад до багатократної розетки.
- Приєднувальний провід прокласти так, щоб ніхто не міг ходити по ньому і не спотикатися, зачіплюючись за нього.
- Не використовувати прилад із зовнішнім таймером або пультом дистанційного керування.

## 5.2 Експлуатація приладу

### Важливі рекомендації на тему оптимальних ефектів обсмажування

- Ефект приготування тостів при таких самих налаштуваннях може відрізнятись в залежності від різних особливостей продукту (вологість, сорт хліба, величина і товщина скибочок або половинок булочок).
- Для приготування тостів з сухих, більш дрібних і тонких скибочок встановити більш високу швидкість стрічки.
- Для приготування тостів з продуктів високої вологості, таких як житній хліб або цільнозерновий хліб, слід зменшити швидкість стрічки.
- Для того щоб отримати рівномірний ефект підсмажування, поверхня скибочок хліба повинна бути по можливості гладкою.
- Крихти або виступаючі компоненти хліба (наприклад, зерна або родзинки) перед обсмажуванням слід видалити, оскільки вони можуть підгоріти.
- Слід врахувати факт, що в разі проведення кількох чергових процесів приготування тостів прилад нагрівається сильніше і чергові тости будуть відповідно темніше. У разі необхідності, для чергових процесів приготування тостів, можна вибрати більш низьку швидкість стрічки.

## Встановлення і експлуатація приладу

### Перед першим використанням

1. Перед початком експлуатації приладу, його слід очистити згідно з інструкціями, наведеними в розділі „Очищення“.
2. На завершення всі помиті елементи слід осушити.
3. Повторно встановити в приладі завантажувальний піддон для тостів і приймальний піддон.
4. Піддон для крихт вставити у відповідний отвір під завантажувальним піддоном для тостів до моменту фіксації.

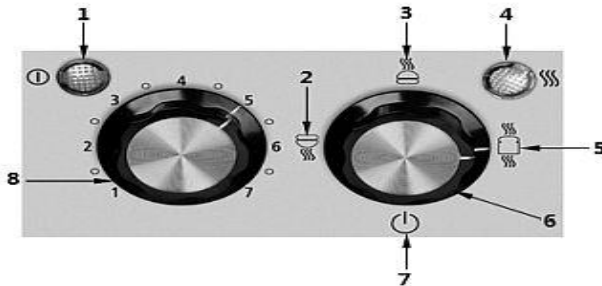
### **УВАГА!**

**Використання приладу без піддону для крихт може привести до його пошкодження або забруднення.**

Приладом слід користуватися лише з правильно встановленим піддоном для крихт.

5. Підключити прилад до відповідної одиничної розетки.

### Панель обслуговування



1. Контрольна лампочка роботи (зелена)
2. Налаштування верхнього нагрівання
3. Налаштування верхнього/нижнього нагрівання
4. Контрольна лампочка нагрівання (червона)
5. Поворотний регулятор вибору функції
6. Регулятор швидкості стрічки

### Обсмажування



#### **ЗАСТЕРЕЖЕННЯ!**

**Під час роботи прилад сильно нагрівається! Гаряча поверхня!**

Не слід торкатися до будь-яких гарячих поверхонь і не вкладати пальці в тостер відкритого типу.

**Після вимкнення прилад все ще залишається гарячим.**

Прилад можна переміщати і транспортувати тільки після того, як він повністю охолоне.

1. Включити прилад за допомогою вимикача, який знаходиться зліва на задній стінці приладу.

Загориться вбудована у вимикачі зелена контрольна лампочка.

Загориться також зелена контрольна лампочка роботи на панелі обслуговування, що сигналізує про те, що прилад готовий до роботи.

Тостеру відкритого типу для підігріву потрібно бл. 5 хвилин.

2. Повернути поворотний регулятор вибору функції в залежності від обраного продукту (тостерний хліб, сендвіч для обсмажування, половинки булочок або бублики) за годинниковою стрілкою, встановлюючи його на одну з функцій.

Можливі наступні налаштування:

- Нижнє нагрівання
- Верхнє нагрівання
- Верхнє/нижнє нагрівання

Коли поворотний регулятор вибору функції встановлено на одному з цих налаштувань, загоряється червона контрольна лампочка підігріву.

Коли поворотний регулятор вибору функції встановлено в положенні ВИМК. або прилад вимкнений за допомогою вимикача, червона контрольна лампочка підігріву гасне.

3. Встановити необхідну швидкість стрічки за допомогою відповідного регулятора.

Швидкість стрічки можна плавно змінювати в діапазоні 1 - 7.

Найнижча швидкість стрічки відповідає більш тривалому часу приготування тостів, максимальна швидкість стрічки - більш короткий час або менше підсмажування тостів або інших продуктів.





- Після закінчення часу підігріву обраний продукт (тостерний хліб, сендвіч для обсмажування, булочки / бублики) слід помістити в завантажувальний піддон для тостів.

Вибраний продукт рухається по стрічці через камеру нагрівання. Готовий тост падає на приймальний піддон і пересувається вперед до місця, звідки його можна взяти.

- Готовий продукт слід виймати за допомогою відповідних щипців.

## 6 Очищення

### 6.1 Інформація на тему безпеки під час чищення

- Перед чищенням пристрій необхідно відключити від мережі живлення.
- Залишити пристрій для повного охолодження.
- Звертати увагу, щоб в пристрій не потрапляла вода. Не занурювати пристрій під час чищення у воду чи інші рідини. Для очищення пристрою не використовувати струмінь води під тиском.
- Не використовувати для очищення пристрою будь-які гострі або металеві предмети (ніж, виделка тощо). Гострі предмети можуть пошкодити пристрій і призвести до ураження електричним струмом, якщо він контактує з провідними частинами.
- Не використовувати для очищення будь-які абразивні чистячі засоби, що містять розчинники або їдкі чистячі засоби. Вони можуть пошкодити поверхню.

UK

### 6.2 Очищення

1. Регулярно чистити прилад.
2. Витягти піддон для крихт і спорожнити його.
3. Вийняти з приладу приймальний піддон, злегка піднімаючи його вгору і витягуючи.
4. При необхідності завантажувальний піддон для тостів можна зняти, проштовхуючи обидва дроти всередину.
5. Знімні елементи очищати теплою проточною водою з використанням м'якого миючого засобу, м'якої серветки і мочалки для посуду.

6. Сполоснути чистою водою і за допомогою м'якої серветки, на завершення всі елементи ретельно осушити.
7. Очистити зовнішню поверхню м'якою вологою тканиною, і витерти м'якою серветкою або паперовим рушником.
8. Стійкі плями видалити за допомогою засобу для очищення нержавіючої сталі або м'якого миючого засобу.
9. Очистити стрічку та інші важкодоступні місця за допомогою невеликої щітки для посуду.
10. На завершення всі зняті з приладу частини слід встановити назад:
  - вставити піддон для крихт в передбачений для цього отвір під завантажувальним піддоном для тостів;
  - помістити приймальний піддон в приладі, зрушуючи його назад і закріплюючи на задній стороні приладу на елементі для підвищення;
  - прикріпити (якщо він був знятий) завантажувальний піддон для тостів, притримуючи обидва дроти натисненими всередину, і вставляючи їх у відповідні отвори в корпусі приладу.

## 7 Утилізація

### Електричні пристрої



Електричні прилади мають такий символ. Електричне обладнання повинно бути видалено і утилізовано належним і екологічним способом. Не можна утилізувати електричні прилади разом з побутовими відходами. Відключити пристрій від джерела живлення та видалити з нього приєднувальний кабель.

Електричне обладнання слід доставити до визначених пунктів збору.